

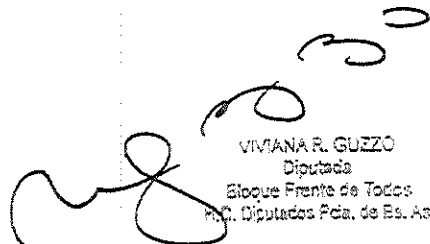
*Honorable Cámara de Diputados  
Provincia de Buenos Aires*

**PROYECTO DE DECLARACIÓN**

LA HONORABLE CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

**DECLARA**

De Interés Legislativo la producción musical y visual independiente "Relatos de un Pehuén", basada en letra y música de Leo Gutiérrez, con dirección musical de Leonardo Emmanuel Avendaño, y dirección visual de Jeremías Vizcaino.



VIVIANA R. GUZZO  
Diputada  
Bloque Frente de Todos  
H.C. Diputados Pcia. de Bs. As.



*Honorable Cámara de Diputados  
Provincia de Buenos Aires*

### FUNDAMENTOS

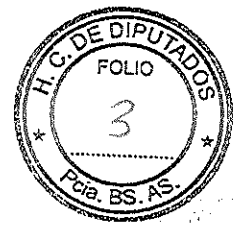
El propósito de la presente iniciativa es declarar de interés legislativo la producción musical y visual independiente "Relatos de un Pehuén", basada en la canción homónima cuya letra y música es de Leo Gutiérrez, con dirección musical de Leonardo Emmanuel Avendaño y dirección visual de Jeremías Vizcaino.

Se trata de una obra musical y visual producida en Los Toldos (General Viamonte), que puede ser reproducida en la plataforma de videos YouTube (en el siguiente enlace: [https://www.youtube.com/watch?v=Nw\\_99oswawU](https://www.youtube.com/watch?v=Nw_99oswawU)). Allí, suena la interpretación de la vidala que le da el nombre, con voz de Leonardo Emmanuel Avendaño, guitarras a cargo de Miguel Rivaynera y bajo ejecutado por Joaco Scheuer, mientras Hugo Medina tiene a su cargo el bombo y chas chas, y Nathaly Morán se encarga de las flautas.

Los arreglos musicales son de Leonardo Emmanuel Avendaño, Nathaly Moran, Miguel Rivaynera y Joaco Scheuer, la grabación y mezcla está a cargo de Hugo Ferreira, mientras que Matías Parisi es responsable de las tareas de mástering. Por su parte, la filmación y edición corre por cuenta de Jeremías Vizcaino, mientras que la actriz del video es Jennifer Zaballa Antimán y la ilustración final es de Tuta Crozio.

El tema musical del mismo nombre pertenece al género "vidala" y busca ser un homenaje a todas las mujeres de los pueblos originarios, especialmente a las tejedoras, y fue dedicado a la memoria de Lilita Inés Antimán.

Hija del recordado Martín Antimán, que tuvo una destacada trayectoria en la recuperación de la cultura, la espiritualidad y la identidad del pueblo Mapuche, Lilita



Honorable Cámara de Diputados  
Provincia de Buenos Aires

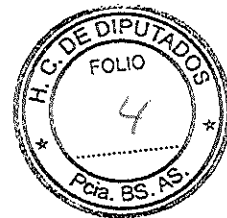
fue una maestra del *witral* (telar), madre de tres mujeres y dos varones, abuela de dieciséis nietos y bisabuela de cuatro bisnietos.

Pero, como bien expresa María Martina Arburu en su obra "Memorias de una longko", la tarea central de Liliana ha sido asumir como *longko* (cacique) de la Comunidad Hermanos Mapuches de Los Toldos hasta su fallecimiento en diciembre de 2019, siendo la primera mujer de la comunidad en ocuparse de la tarea.

Liliana dedicó su vida entera a educar y transmitir la lengua mapuzungun y los saberes de su pueblo, por los que siempre sintió un profundo orgullo, especialmente sobre el arte del telar mapuche, una técnica ancestral y artesanal transmitida y aprendida, desarrollada por teleras e hilanderas integrantes de este pueblo originario, cuya tradición se remonta a épocas precolombinas.

El arte del tejido a telar es una de las tradiciones más antiguas de la cultura mapuche y una expresión clara de la importancia de la mujer como transmisora de vida y cultura en esta sociedad. La técnica artesanal constituye, así, un verdadero bien inmaterial de esta cultura ancestral que representa la tradición, la sabiduría y lo sagrado de este pueblo.

Se dice que una mujer joven (Üllche Domo, primera mujer y origen del pueblo mapuche) había sido raptada por un hombre y, para conseguir su libertad, debía tejer una prenda, algo que no sabía hacer. Se sentó frente a una fogata, desconsolada por la situación, hasta que una araña madre y tejedora (Lalen Kuze) se acercó y le enseñó el arte de tejer. Desde ese momento, la mujer sería la encargada de enseñar y mantener esta tradición.



*Honorable Cámara de Diputados  
Provincia de Buenos Aires*

Por eso, Liliana fue la propulsora de la marca registrada "KUME LALEN" (que significa "araña buena" en mapuzungun), con la cual actualmente siguen trabajando las jóvenes de la Comunidad Hermanos Mapuches de Los Toldos.

En las comunidades mapuche, las teleras e hilanderas aprenden con precisión todas las técnicas del hilado y del armado del telar empleando siempre un proceso totalmente artesanal con los elementos que brinda la madre tierra y la naturaleza. Tal como lo hacían sus ancestros, realizan todos los pasos de la cadena de producción, desde el hilado correcto de la lana de oveja hasta el teñido de la misma con tintes naturales, como frutos, líquenes, plantas, buscando imitar los colores del *relmu* (arco iris).

Con los talleres de hilado y tejido artesanal, ellas lograron completar una cadena productiva en Los Toldos y la zona, ya que se impulsa la producción ovina local. Tras el esquilado, toman el vellón de lana y realizan la limpieza por mechas, para desarrollar el hilado; más adelante, lavan y tiñen las lanas con tintes naturales y, finalmente, comienzan el tejido. Como resultado de meses de trabajo, surgen productos sublimes, como ponchos, ruanas, mantas, acolchados, caminos de mesa, fajas, entre otros.

Como se observa, se trata de un arte difícil, pero, con pasión y entusiasmo, las tejedoras de General Viamonte lo perfeccionaron con facilidad y destreza: en el andar y desandar de cada pasada, se expresa la vida de la mujer mapuche. El Telar Mapuche Toldense implica un arduo trabajo, en razón del tiempo empleado y la mano de obra necesaria, en el que las tejedoras ponen gran esfuerzo en cada producto y/o prenda, imprimiendo allí una parte de su historia, su cultura y la memoria de infinitos recuerdos.

Ellas, como lo hiciera Liliana durante tantos años, siguen enseñando y transmitiendo esta importante labor para que otras personas sigan aprendiendo y, de esta manera, se



Honorable Cámara de Diputados  
Provincia de Buenos Aires

mantenga la tradición y la cultura, para no irse de esta tierra sin transmitir todo lo que tienen en su alma de pueblo primitivo, y continuar con el aprendizaje y la historia de los antepasados.

Es esto lo que está plasmado en las imágenes y sonidos de la producción "Relatos de un Pehuén", con una letra sensible y profundamente comprometida con las vivencias de las mujeres de los pueblos originarios, que dice:

*Silencio que azotó la toldería sin piedad y el viento canta entre el pastizal.  
Dormida está la tierra sin mi gente y sin maíz; herida está la tarde, todo es gris;  
dormida está la tierra sin mi gente y sin maíz; herida está la tarde, todo es gris.*

*Dolor de pueblo herido, ojo abierto del temor que mira siempre a su pichicampo.  
No quiere estar dormido por si tiene que luchar con el fantasma de la soledad;  
no quiere estar dormido por si tiene que luchar con el fantasma de la soledad.*

*Llévalos, déjame su antigua voz de tierra, pena y soledad, quedará en mi piel  
brotando entre mis ramas cada atardecer...*

*Perdida la mirada de los pichi sin hallar las manos de su madre en el telar,  
telar que va tejiendo el sueño roto de mi che, telar que despintó el amanecer,  
telar que va tejiendo el sueño roto de mi che, telar que despintó el amanecer...*

*Se marcha con el día la esperanza de encontrar al hermano mayor que fue a pelear  
y prometió volver a cuestras con la libertad, pero envolvió su piel la oscuridad,  
y prometió volver a cuestras con la libertad, pero envolvió su piel la oscuridad.*

*Llévalos, déjame su antigua voz de tierra, pena y soledad, quedará en mi piel  
brotando entre mis ramas cada atardecer...*

Como se observa, esta producción musical y visual busca retratar las vivencias de las teleras e hilanderas de la comunidad mapuche de Los Toldos y de otros pueblos

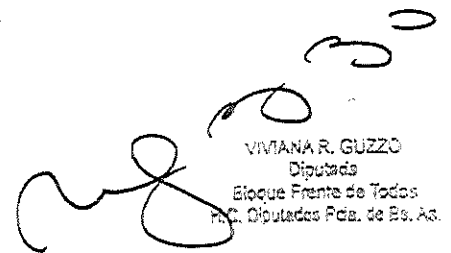


Honorable Cámara de Diputados  
Provincia de Buenos Aires

originarios, a través de recursos como la voz y los instrumentos, pero también los elementos de trabajo, los lugares cotidianos y sagrados, las sombras y las luces del paisaje, homenajearo la figura de Liliana Antimán, como *longko* de la comunidad.

Por lo expuesto, y por la importancia de destacar la trascendencia de las producciones culturales en el mantenimiento de tradiciones, vivencias y saberes, en pos de la cultura mapuche y bonaerense, es que solicito a las Diputadas y a los Diputados que me acompañen en la presente iniciativa.

Sugiero comunicación dirigida a Jennifer Zaballa Antimán, actriz de la producción visual-musical e hija de Liliana Antimán.

  
VIVIANA R. GUZZO  
Diputada  
Bloque Frente de Todos  
H.C. Diputados Pcia. de Bs. As.